

SNJEŽANA BUZOV  
(Sarajevo)

### BIBLIOGRAFIJA RADOVA MUHAMEDA A. MUJIĆA

U ovoj bibliografiji dat je pregled objavljenih radova Muhameda A. Mujića i jednog rada koji je pročitao na radio-stanici Sarajevo. Bibliografija sadrži 64 rada, složena kronološkim redom, iz oblasti arapske filologije, književnosti, naših naroda pod turskom vlašću, te prevode s arapskog i na arapski jezik. Unutar godina radovi su složeni abecednim redom, a recenzije su donesene na kraju pojedinih godina.

U sastavljanju ove bibliografije korišteni su podaci iz objavljenih bibliografija Bisere Nurudinović,<sup>1)</sup> što je umnogome olakšalo rad na prikupljanju bibliografskih podataka za period koji su te bibliografije obuhvatile.

Za radove koji imaju rezime na stranom jeziku naslov rezimea je donesen u okruglim zagradama, a za radove koji nemaju rezimea dat je u uglastim zagradama prevod naslova na engleski jezik.

U dodatku koji slijedi donesena je jedna bibliografska jedinica za koju je izvjesno da će biti štampana u ovoj godini.

### POPIS PUBLIKACIJA SA SKRAĆENICAMA

Anali Gazi Husrev-begove biblioteke. Anali GHB. Izdaje Gazi Husrev-begova biblioteka. Sarajevo.

Glasnik Vrhovnog islamskog starješinstva za SFRJ. Glasnik VIS. Sarajevo.

Istorijski zapisi. Organ Istorijskog instituta i Istorijskog društva Crne Gore. Titograd.

Naše starine. Godišnjak Zavoda za zaštitu spomenika kulture, prirodnih znamenitosti i rijetkosti Bosne i Hercegovine. Sarajevo.

1 B. Nurudinović, *Bibliografija jugoslovenske orijentalistike 1945—1960*. Orijentalni institut, Posebna izdanja VI. Sarajevo, 1968.  
B. Nurudinović, *Bibliografija jugoslovenske orijentalistike 1961—1965*. Orijentalni institut, Posebna izdanja IX. Sarajevo, 1981.

Nova Makedonija. Organ na Socijalističkiot sojuz na rabotniot narod na Makedonija. Izdaje Novinsko-izdavačko pretprijatie »Nova Makedonija«. Skopje.

Oslobođenje. List socijalističkog saveza radnog naroda Bosne i Hercegovine.

Otkrića. Izdaje »Epoha«, Zagreb.

Prilozi za orijentalnu filologiju i istoriju naših naroda pod turskom vladavinom, a od 1958. godine mijenja naslov u: Prilozi za orijentalnu filologiju. POF. Izdaje Orijentalni institut. Sarajevo.

Sloboda. List za društvena i politička pitanja Hercegovine. Mostar.

Večernji vjesnik. Izdaje Novinsko izdavačko poduzeće »Vjesnik«. Zagreb.

Zora. List za zabavu, pouku i književnost. (Uređivali Aleksa Santić, Svetozar Čorović, Jovan Dučić, Atanasije Šola 1896—1901). Počasni broj, Mostar 1968/69.

#### 1952.

1. *Jedna bujuruldija Husejin-bega Gradašćevića*. (Une bouyourouldou de Husein Bey Gradašćević). POF II/1951, (1952), pp. 195—199.

#### 1953.

2. *Diplomate Dubrovačke republike u posjeti kod hercegovačkog sandžak bega u Mostaru 1686. godine*. (Diplomats of the Republic of Dubrovnik in a Visit to the »Sandjak«-Bey of Mostar in Sloboda IX, 18 (307), (1953), p. 2.
3. *Patriotizam starih Mostaraca (Iz istorije zavičaja)*. [The Patriotism of Old Time Inhabitants of Mostar. (From the History of Native Town)]. Sloboda IX, 11, (1953), p. 2.  
[Donesene pjesme Derviš-paše Bajezidagića-Mostarca, jednog od najvećih pjesnika Bosne i Hercegovine u tursko doba, zatim pjesme Hadži Derviša Mostarca i pjesnika Kudsija u prepjevu dr Safeta Bašagića].
4. *Položaj cigana u jugoslovenskim zemljama pod osmanskom vlašću*. (L'état social des tziganes dans les pays yougoslaves sous la domination ottomane). POF III—IV/1952—1953, (1953), pp. 137—193.  
[Prikaz: Istorijski zapisi VIII, XI, 1—2 (1955), pp. 456—457, (Lainović, A.)].
5. *Prilog proučavanju prošlosti Vitine*. (Un apport à l'étude du passé de Vitina). POF III—IV/1952—1953, (1953), pp. 621—628.
6. *Stav livanjskog kapetana Firdusa prema pokretu Husejin-bega Gradašćevića i sultanovoj politici*. (L'attitude du »Kapetan« de Livno Firdus envers le mouvement de Gradašćević et envers la politique du sultan). POF III—IV /1952—1953, (1953), pp. 597—605.

7. *Velika poplava oko donjeg toka Neretve 1633. godine* [The Great Flood around the Lower Neretva in 1633]. *Sloboda* IX, 9 (298), (1953), p. 2.
8. *Položbata na Ciganite pod Osmanalite* [Položaj Cigana pod Osmanlijama — The Position of Gypsies under the Turks]. *Nova Makedonija* X, 2899 (1954), Zabaven prilog II, 11. [Broj na novini 2898, ispravljen na 2899].

## 1955.

9. *Kako su se Cigani snalazili pod osmanliskom vlašću* [The Way the Gypsies Lived under the Turkish Rule]. *Otkrića* II, 11, (1955), pp. 828—830.
10. *Krivi most na Radobolji u Mostaru* (Le pont voûté de Radobolja à Mostar). *Naše starine* II (1955), pp. 213—216.
11. *Prilog proučavanju uživanja alkoholnih pića u Bosni i Hercegovini pod osmanskom vlašću*. (Contribution à l'étude de la jouissance des boissons alcooliques en Bosnie et Herzégovine pendant le régime ottoman). *POF* V/1954—55, (1955), pp. 287—298.

## 1956.

12. [transl.] *Biografija Mustafe Ejubovića (Šejh Jujo)*. [Biography of Mustafa Ejubowitz (Sheikh Youyo)]. *Glasnik VIS* VII, 1—3, (1956), pp. 1—22. [Donesen tekst biografije na arapskom jeziku i prevod].
13. *Fermani protiv kafe i duvana*. [Sultan's Orders against Coffee and Tabacco]. *Otkrića* III, 1, (1956), pp. 43—45.
14. *Jedna novootkrivena građevina starijeg doba u Mostaru*. (La nouvelle découverte d'un bâtiment de l'ancienne époque à Mostar). *Naše starine* III, (1956), pp. 261—264. [Koautor ing. arh. Džemal Čelić].
15. *Medicinski priručnik iz XVI vijeka nađen u Bosni*. [Medical Reference Book from XVIth Century found in Bosnia]. *Otkrića*, februar 1956, god. III, br. 2, pp. 99—100.
16. *Pripreme za reformu arapskog pisma*. [Preparations for the Reform of Arabic Alphabet]. *Otkrića* III, 8, (1956), pp. 564—566.
17. *Robovi iz Hrvatske pred sarajevskim sudom u XVI vijeku*. [The Slaves from Croatia before the Sarajevo Law-Court in the XVIth Century]. *Otkrića* III, 4 (1956), pp. 308—310.
18. *Stari mostarski vodovod*. (Les anciennes conduites d'eau de Mostar). *Naše starine* III, (1956), pp. 189—194.

## 1957.

19. [transl.] *Abd el-Mumin Selim, Amm Ali*. (Priča). [Uncle Ali (A Story)]. *Večernji vjesnik* I, 69, (1957), p. 13. [Prevod s arapskog jezika].

20. [transl.] Taymur Mahmud, *Čuvarov štap*. [The Guard's Stick]. *Oslobođenje* XV, 3348 (1957), pp. 4—5.  
[Prevod s arapskog jezika].  
S bilješkom o piscu.
21. *Kanun-nama za Skadarski sandžak iz deftera od 1529—1536. godine*. [Qanun-nama for the Sandjak of Skadar from 1529—1536]. — [Objavljeno u djelu]: Kanuni i kanun-name za Bosanski, Hercegovачki, Kliški, Crnogorski i Skadarski sandžak. Orijentalni institut, Sarajevo 1957, = *Monumenta Turcica*, sv. 1, pp. 178—182.
22. *Kanun-nama za Skadarski sandžak iz 1570. godine*. [Qanun-nama for the Sandjak of Skadar from 1570]. — [Objavljeno u djelu]: Kanuni i kanun-name za Bosanski, Hercegovачki, Kliški, Crnogorski i Skadarski sandžak. Orijentalni institut, Sarajevo 1957, = *Monumenta Turcica*, sv. 1, pp. 183—187.
23. *Mostar je dobio vodovod još 1629. godine*. (Iz arhivskih dokumenata). [Mostar had the Water—Supply System as early as 1629]. *Sloboda*, XII, 33, 519, (1957), p. 5.
24. [transl.] Jusuf as-Sibai, *Poklon za rođendan*. [Brithday Present]. Pročitano na radio stanici Sarajevo, novembra 1957.
25. [transl.] Jusuf Gawhar, *Skitnica*. [A Tramp]. *Večernji vjesnik* I, 139, (1957), p. 13.  
[Prevod s arapskog jezika].
26. [transl.] Abd el-Mumin, *Sreća*. [Happiness]. *Večernji vjesnik* I, 55, (1957), p. 13.  
[Prevod s arapskog jezika].
27. *Useljavanje Jevreja u našu zemlju pod turskom vlašću*. [The Settling down of Jews in Our Countries under the Turks]. *Otkrića* IV, 10, (1957), pp. 612—613.

## 1958.

28. [transl.] Eš-Šarhavi Abdurrahman, *Kruna od trnja*. (Pripovijetka). [A Thorn Crown. (Story)]. *Oslobođenje* XVI, 3759, (1958), p. 8.  
[Prevod s arapskog jezika].
29. *Tri turska izvještaja o djelovanju Josipa Jurja Strossmayera*. (Trois rapports turcs sur l'activité de Josip Juraj Strossmayer). *POF* VI—VII/1956—57, (1958), pp. 259—274.
30. *Turci i J(osip) J(uraj) Strossmayer*. [The Turks and Josip Juraj Strossmayer]. *Otkrića* V, 1, (1958), pp. 49—51.

## 1959.

31. *Taha Husejn, književnik i borac*. [Taha Husain an Author and a Warrior]. *Otkrića*, 59, VI, (1959), pp. 32—33.
- \*32. [transl.] Bakarić, dr. Vladimir, *O poljoprivredi i problemima se-la*. [Djelo prevedeno 1963. godine za potrebe Ureda za informacije UAR-e u Kairu].

\* — Nije bilo moguće naći podatke o izdanju.

1965.

33. *Srednji kurs arapskog jezika*. [An Intermediate Course in Arabic]. Zavod za učenje stranih jezika, Sarajevo 1965.

1966.

34. *Viši kurs arapskog jezika*. [An Advanced Course in Arabic]. Zavod za učenje stranih jezika, Sarajevo 1966, p. 49.

1968.

35. *Pačetni kurs arapskog jezika*. [The Elementary Course in Arabic]. Centar za strane jezike Radničkog univerziteta »Đuro Đaković«, Sarajevo 1968, p. 48.

1969.

36. *Specifičnosti turcizama u Hercegovini*. [Specificity of Turkish Loan-word in Herzegovina]. Sloboda 36—40, 1969.
37. *Šejh Jujo (1650—1707) u svjetlu književno historijskog materijala*. [Sheikh Youyo in the Light of Literary and Historical Materials]. Zora, Počasni broj, 1968/69, pp. 291—301.

1970.

38. [transl.] *عشرون عاما على اقتران نظام الارادة الذاتية في يوغسلافيا*. (Milentije Pešaković, Dve decenije samoupravljanja u Jugoslaviji). Međunarodna politika, Beograd 1970, p. 61. [Prevod na arapski jezik].
39. [transl.] *تنمية الاقاليم المتخلفة اقتصاديا في يوغسلافيا*. (Dr. Asen Simitčiev, Razvoj privredno zaostalih područja u Jugoslaviji). Međunarodna politika, Beograd 1970, p. 62.
40. [transl.] *سراييفو* (Tahmišćić Husein, Sarajevo. Ilustrovana monografija). Zavod za izdavanje udžbenika, Sarajevo 1970, p. 174. [Prevod na arapski jezik].
41. [rec.] M. Mansour, *English—Arabic Dictionary of Political, Diplomatic and Conference Terms*. POF XVI—XVII/1966-67, (1970), pp. 413—414.
42. [rec.] A. A. Kovalev, G. Š. Šarbatov, *Učebnik arapskoga jazyka*. POF XVI—XVII/1966—67, (1970), pp. 378—384.

1974.

43. *Neke morfološko semantičke specifičnosti u savremenom arapskom jeziku u Tunisu*. (Summary: Some Morphological — Semantic Features in Modern Arabic of Tunisia). POF XX—XXI/1970—71, (1974), pp. 7—50.

1975.

44. [transl.] Taha Husein, *Umm Tamam*. Oslobođenje, 28. juni 1975.

1976.

45. *Arapski epigraf iz Ravella potječe iz Ljubuškog*. (Summary: The Revallo Arabic Epigraph comes from Ljubuški). POF XXII-XXIII/1972—73, (1976), pp. 191—202.
46. [transl.] Mahmud al-Badavi, *Gladni vukovi*. Oslobođenje, 24. januar 1976.  
[Prevod s arapskog jezika].
47. *Jezičke i sadržinske osobenosti vakuf-nama iz Mostara (Druga polovina XVI stoljeća)*. (Summary: The Peculiarities of Language and Contents of the Waqfnama of Mostar (Second Half of the XVIth Century). POF XXV/1975, (1976), pp. 203—225.

1977.

48. [transl.] Hivzija Hasandedić, *Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa*. Arhiv Hercegovine, Mostar, sv. 2. 1977.  
[Prevod »Riječi redakcije« i »Uvoda« na arapski jezik, pp. 323—330.]

1978.

49. *Pitanje nastanka stare pravoslavne crkve u Mostaru i njena popravka 1833. godine*. (Summary: The Issue of Construction of the Old Serbian Orthodox Church in Mostar and It's Repair in 1833). POF XXVI/1976, (1978), pp. 79—104.

1979.

50. *Adverbijalne oznake za način u savremenom arapskom jeziku*. (Résumé: Les locutions adverbiales de manière en arabe contemporain). POF XXVII/1977, (1979), pp. 165—182.

1981.

51. *Karakteristična upotreba plurala u savremenom arapskom jeziku*. (Summary: The Characteristic Use of Plural in Modern Arabic). POF XXXI/1981, (1981), pp. 33-51.
52. [rec.] H. Hasandedić, *Spomenici turskog doba u Mostaru*. POF XXXI/1981, (1981), pp. 235—237.

1983.

53. *Neke vakuf-name iz Bosne i Hercegovine (15.—17. stoljeće) — forma, jezik i stil*. (Some Vakufnamas from Bosna and Hercegovina (15—17th Century). Form, language and style). Anali GHB IX—X, (1983), pp. 17—24.

## 1984.

54. *Ismu-l-fâil u savremenom arapskom jeziku*. (Summary: The Ismu-l-fâil in the Contemporary arabic language). POF 32—33/1982—83, (1984), pp. 17—26.

## 1985.

55. *Vakufnama Čejvana Čehaje sina Abdurahmanova*. [Waqufnama of Čejvan Čehaja son of Abdurahman]. — [Objavljeno u djelu]: Vakufname iz Bosne i Hercegovine — XV i XVI vijek. Orijentalni institut, Sarajevo, 1985. = Monumenta Turcica, serija 4, knj. 1, pp. 81—94.
56. *Vakufnama Čejvan Čehaje sina Abdurahmanova*. [Waqufnama of Čejvan Čehaja son of Abdurahman]. — [Objavljeno u djelu]: Vakufname iz Bosne i Hercegovine — XV i XVI vijek. Orijentalni institut, Sarajevo 1985. = Monumenta Turcica, serija 4, knj. 1, pp. 111—127.
57. *Hudžet vakufa Musa-Čelebije*. [Huggat of waquf of Musa-Čelebi]. — [Objavljeno u djelu]: Vakufname iz Bosne i Hercegovine — XV i XVI vijek. Orijentalni institut, Sarajevo 1985. = Monumenta Turcica, serija 4, knj. 1, pp. 142—143.
58. *Vakufnama Nesuh-age Vučjaka*. [Waqufnama of Nesuh-aga Vučjak]. — [Objavljeno u djelu]: Vakufname iz Bosne i Hercegovine — XV i XVI vijek. Orijentalni institut, Sarajevo 1985. = Monumenta Turcica, serija 4, knj. 1, pp. 145—149.
59. *Vakufnama zaima hadži Muhamed-bega*. [Waqufnama of Zaim Hadži Muhamed-Bey]. — [Objavljeno u djelu]: Vakufname iz Bosne i Hercegovine — XV i XVI vijek. Orijentalni institut, Sarajevo 1985. = Monumenta Turcica, serija 4, knj. 1, pp. 159—168.
60. *Vakufnama zaima Hadži Muhamed-bega*. [Waqufnama of Zaim Hadži Muhamed-Bey]. — [Objavljeno u djelu]: Vakufname iz Bosne i Hercegovine — XV i XVI vijek. Orijentalni institut, Sarajevo 1985. = Monumenta Turcica, serija 4, knj. 1, pp. 169—171.
61. *Vakufnama zaima Hadži Muhamed-bega*. [Waqufnama of Zaim Hadži Muhamed-Bey]. — [Objavljeno u djelu]: Vakufname iz Bosne i Hercegovine — XV i XVI vijek. Orijentalni institut, Sarajevo 1985. = Monumenta Turcica, serija 4, knj. 1, pp. 173—174.
62. *Vakufnama Murat-age sina Abdurahmana*. [Waqufnama of Murat-Aga son of Abdurahman]. — [Objavljeno u djelu]: Vakufname iz Bosne i Hercegovine — XV i XVI vijek. Orijentalni institut, Sarajevo 1985. = Monumenta Turcica, serija 4, knj. 1, pp. 175—178.
63. *Vakufnama Hodaverdije sina Alije*. [Waqufnama of Hodaverdi son of Ali]. — [Objavljeno u djelu]: Vakufname iz Bosne i

Hercegovine — XV i XVI vijek. Orijentalni institut, Sarajevo 1985. = Monumenta Turcica, serija 4, knj. 1, pp. 187—192.

64. *Vakufnama Derviš-age sina Bajezida*. [Waqufnama of Derviš-Aga Son of Bajezid].—[Objavljeno u djelu]: Vakufname iz Bosnē i Hercegovine — XV i XVI vijek. Orijentalni institut, Sarajevo 1985. = Monumenta Turcica, serija 4, knj. 1, pp. 233—245.

D o d a t a k

1. *Sidžil mostarskog kadije iz 1632—34*. (U štampi. Izdavač »Prva književna komuna«, Mostar).